

Fior de cardu

*É tanci i fiori! E 'n fin di conti, é 'n fior
- 'n medu a chi etär - anchi 'n fior de cardu
e se t'lo vardi, t'godi 'l sò culór
anch's'a li spini t'scogn avèi riguardu!*

*Fiurìs anch'li! e bèi al sò saroiu,
la sò rudadä! e lasä ch'al musón
žuži 'l sò cor, e lasä ch'ió, 'n dunoiu,
steiä chilò a vardalu stu giardón.*

*Quantu che se sumión! Par viä di spins,
par viä che se sición e li e ió,
co la nostra staşón é là par fni;*

*e dopu s'distudón comi lumìns
pènä che 'n bòciä provä col fiadó
a sufie piàn! Ch'al godä almancu li!*

Fiore di cardo^o

Sono tanti i fiori! E in fin dei conti, è un fiore
- in mezzo agli altri - anche un fiore di cardo
e se lo guardi, ti godi il suo colore
anche se alle spine devi stare attento!

Fiorisce anche lui! e beve il suo sole,
la sua rugiada! e lascia che il calabrone
succhi il suo cuore, e lascia che io, in ginocchio,
stia qui a guardarlo, questo cardo selvatico.

Quanto ci assomigliamo! Sia per le spine,
sia perchè ci secchiamo e lui ed io,
quando la nostra stagione sta per finire;

e poi ci spegniamo come lumini
appena un bambino prova col fiato
a soffiare piano! Che goda almeno lui!